

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 8. December 1877.

N^o 70. SAMEDI, 8 décembre 1877.

Beschluß vom 26. November 1877, wodurch der Tarif der zur Ausübung der Heilkunde zugelassenen Personen abgeändert wird.

Arrêté du 26 novembre 1877, portant modification du tarif d'honoraires des personnes autorisées à exercer l'art de guérir.

Der General-Director der Justiz;

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. September 1874, durch welchen die Honorar-Tarife der zur Betreibung irgend eines Zweiges der Heilkunde ermächtigten Personen bestimmt werden;

Vu l'arrêté du 4 septembre 1874, déterminant les tarifs d'honoraires des personnes autorisées à exercer une branche quelconque de l'art de guérir;

Nach Einsicht des Berichtes des Medicinal-Collegiums, wodurch einige Abänderungen in den erwähnten Tarifen vorgeschlagen werden;

Vu les propositions du Collège médical tendant à apporter quelques changements aux tarifs prévisés;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 16. November l. J.;

Vu l'avis du Conseil d'État du 16 novembre courant;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1. Vom 1. Januar 1878 ab ist der durch Beschluß vom 4. September 1874 bestimmte Tarif für die Aerzte, Chirurgen und Geburtshelfer in nachstehender Weise abgeändert:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1878, les changements qui suivent sont introduits au tarif pour les médecins, chirurgiens et accoucheurs, déterminé par l'arrêté du 4 septembre 1874:

A. Tarif für die Aerzte und Wundärzte.

A. Tarif pour les médecins et chirurgiens.

5. Für Hilfeleistung bei einer Operation Fr. 7,50—15.

5^o Pour assistance à une opération, fr. 7,50 à 15.

11. Auf der Reise gebühren dem Arzte und dem Wundarzte, mit Einschluß der Transportkosten, für jede Entfernung von 1 Kilometer . . . „ 2,00.

11^o En cas de déplacement, le médecin et le chirurgien ont droit, pour tous frais de voyage, pour chaque kilomètre de distance, à . . . „ 2,00.

Besuch und Operationen werden extra berechnet.

Les visites et opérations sont taxées à part.

B. Tarif der chirurgischen Operationen.

1. Für den Verband a) einer einfachen Wunde ohne das Honorar für den Besuch. Fr. 1,00—2; b) einer complicirten Wunde, das Doppelte.
7bis. Für eine subcutane Einspritzung Fr. 2,50—5.
7ter. Für die Anwendung der Electricität, für jede Sitzung . . . „ 2,50—5.

C. Tarif für die Geburtshelfer.

- 3bis. Für eine Perforation, nebst Kephalotripsie Fr. 30—50.
3ter. Für eine Embryotomie . . „ 40—60.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg den 26. November 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Aus einer Mittheilung des General-Postamts der Vereinigten Staaten Amerikas erfolgt, daß Bücher und Photographien beim Eingang in diese Staaten als Waaren behandelt, und als solche den Zollgebühren unterworfen sind, und nicht durch die amerikanische Post bestellt werden.

Ausnahmsweise sind jedoch Bücher, die vor mehr als 20 Jahren gedruckt worden, Broschüren, Zeitschriften und andere Drucksachen, zum persönlichen Gebrauch des Adressaten, wenn deren Werth ein Dollar nicht übersteigt, zollfrei und werden durch die Post bestellt.

Daselbe gilt für Photographien, welche sich auf den Gebrauch des Adressaten beschränken und in geringer Zahl überschickt sind, um unter Verwandte und Freunde des Absenders vertheilt zu werden.

Luxemburg den 6. December 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R ö b e.

B. Tarif pour les opérations chirurgicales.

- 1° Pour pansement a) d'une plaie ordinaire, outre le prix de la visite . . fr. 1,00 à 2; b) d'une plaie compliquée, le double.
7bis. Pour une injection sous-cutanée fr. 2,50 à 5.
7ter. Pour l'application de l'électricité, par séance » 2,50 à 5.

C. Tarif pour les accoucheurs.

- 3bis. Pour la perforation, y compris la céphalotripsie fr. 30 à 50.
3ter. Pour l'embryotomie » 40 à 60.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 novembre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Postes.

Il résulte d'une communication de l'office général des postes des États-Unis d'Amérique, que les livres et photographies sont assujettis à leur entrée dans ces États à des droits de douane et comme tels considérés comme marchandises et envois non distribuables par les postes américaines.

Par exception toutefois, les livres imprimés depuis plus de vingt ans, les brochures, ouvrages périodiques et autres publications pour l'usage personnel du destinataire, lorsque leur valeur n'excède pas un dollar, sont affranchis de droits de douane et transmis par la poste.

Il en est de même pour les photographies limitées à l'usage des destinataires et expédiées en nombre restreint, pour être distribuées aux parents et amis de l'envoyeur.

Luxembourg, le 6 décembre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Bauverwaltung. —
Prüfungsjury.**

Mittwoch, den 26. d. Mts. um 9 Uhr Vormittags, wird eine Prüfung für die Verleihung der Grade von Ingenieur, Conducteur und Hilfsconductor der Bauverwaltung stattfinden. Dieselbe wird im Regierungsgebäude vor einer aus den H. Sivering, Ober-Ingenieur, Worré, Bezirks-Ingenieur, Ferron, Regierungs-Commissar für die Eisenbahn-Angelegenheiten, Salentiny, Doctor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften, und Tony Dutreux, Civil-Ingenieur, bestehende Jury abgehalten. Hr. Hartmann, Bezirks-Ingenieur, ist der Jury als Ergänzungsmitglied beigegeben.

Die Prüfung erstreckt sich auf die Gegenstände des dem Königl.-Großh. Beschlusse vom 28. September 1874, betreffend das Reglement zum organischen Gesetze über die Bauverwaltung, angefügten Programmes.

Die Zulassungsgesuche sind vor dem 20. laufenden Monats dem General-Director der Justiz mit den unter Art. 8 obenbefagten Reglements angegebenen Schriftstücken einzureichen.

Luxemburg den 6. December 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 5. d. Mts. ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden der Brief-, Personen- und Gütertransportdienste zwischen Fels und Mersch und zwischen Ettelbrück und Wiltz, der erstere bis zum 5. Februar nächstkünftig, und der zweite bis zu anderweiter Bestimmung, geregelt wie folgt:

Fels — Mersch.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 1. Abfahrt von Fels, | 5 Uhr 45 Morgens; |
| Ankunft in Mersch, | 7 „ 30 „ |
| 2. Abfahrt von Fels, | 3 „ 00 Nachmittags; |
| Ankunft in Mersch, | 4 „ 30 „ |

**Avis. — Administration des travaux publics. —
Jury d'examen.**

Le mercredi, 26 décembre courant, à 9 heures du matin, il sera ouvert un examen pour l'obtention des grades d'ingénieur, de conducteur et de conducteur auxiliaire des travaux publics. Il aura lieu à l'Hôtel de Gouvernement à Luxembourg, devant un jury composé de MM. Sivering, ingénieur en chef, Worré, ingénieur d'arrondissement, Ferron, commissaire du Gouvernement pour les affaires des chemins de fer, Salentiny, docteur en sciences physiques et mathématiques, et Tony Dutreux, ingénieur civil. M. Hartmann, ingénieur d'arrondissement, est adjoint au jury comme membre suppléant.

L'examen s'étendra sur les matières indiquées au programme publié à la suite de l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874, portant règlement d'exécution de la loi organique de l'administration des travaux publics.

Les demandes d'admission seront adressées au Directeur général de la justice avant le 20 du mois courant, accompagnées des pièces énumérées à l'art. 8 du susdit règlement.

Luxembourg, le 6 décembre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Postes.

A partir du 5 décembre courant, les heures de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et des colis entre Larochette et Mersch et entre Ettelbruck et Wiltz, sont réglées comme suit, le 1^{er} jusqu'au 5 février prochain, et le 2^e jusqu'à disposition ultérieure.

Larochette — Mersch.

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| 1 ^o Départ de Larochette | à 5 h. 45 du matin; |
| Arrivée à Mersch, | 7 „ 30 „ |
| 2 ^o Départ de Larochette, | 3 „ 00 „ |
| Arrivée à Mersch, | 4 „ 30 „ |

Ettelbrück — Wiltz.

Abfahrt von Ettelbrück, 6 Uhr Abends;
Ankunft in Wiltz, 11 " "

Luxemburg den 1. December 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß, kraft einer Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 29. November d. J., das verlorengegangene Livret Nr. 11907 des Central-Büreaus für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 8. December 1877.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. R o e b e.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Kept-Huppertz, Kaufmann zu Ulftingen, ist als Agent der „Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 29. November 1877.

Der Regierungsrath,
M. M ü l l e n d o r f f.

Ettelbruck — Wiltz.

Départ d'Ettelbruck à 6 heures du soir;
Arrivée à Wiltz 11 " "

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Caisse d'épargne.

Il est porté à la connaissance du public, qu'en vertu d'une autorisation du Conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 29 novembre dernier, le livret N° 11907 du Bureau central qui a été perdu, est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 8 décembre 1877.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Assurances.

M. Kept-Huppertz, marchand à Trois-Vierges, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances dite «Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft».

Luxembourg, le 29 novembre 1877.

Le Conseiller de Gouvernement,
M. M U L L E N D O R F F.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes en exploitation.

| RECETTES. | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses. | RECETTES. totales. |
|---|------------|---------------|--------------------|-----------------------|
| Du 1 ^{er} au 31 octobre 1877 | 93,125 00 | 322,575 00 | 40,730 00 | 456,430 00 |
| Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 1877 | 730,070 25 | 2,489,125 00 | 379,557 50 | 3,598,732 75 |
| Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre { 1877 | 823,195 25 | 2,811,700 00 | 420,267 50 | 4,055,162 75 |
| { 1876 | 884,610 00 | 5,229,498 75 | 450,612 50 | 4,834,721 25 |
| Différence en faveur de 1876 | 31,414 75 | 417,798 75 | 30,345 00 | 479,558 50 |

Produit kilométrique correspondant à { 1877. . . . fr. 28,637 90
1876. . . . 32,006 70